



暗影新起

THE
SHADOW RISING

时光之轮旋转不息，岁月来去如风，世代更替只留下回忆；时间流淌，残留的回忆变为传说，传说又慢慢成为神话。而当同一轮元轮回归时，连神话也早已烟消云散。



罗伯特·乔丹 著
李镭 译

中国出版集团
东方出版中心

暗影渐起

THE SHADOW RISING

罗伯特·乔丹 (Robert Jordan) 著

李镭 译

上



The Wheel of Time 4

中国出版集团
东方出版中心

图书在版编目(CIP)数据

暗影渐起/(美)乔丹(Jordan, R.)著;李镭译.
—上海:东方出版中心,2010.4
(时光之轮.4.)
ISBN 978-7-5473-0174-6

I. 时… II. ①乔…②李… III. 长篇小说—美国—现代
IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 055947 号

The Shadow Rising (Book 4) by Robert Jordan
(THE WHEEL OF TIME SERIES)
Copyright © 1993 by The Bandersnatch Group, INC.
Copyright licensed by Sobel Weber Associates, Inc.
arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited
Simplified Chinese edition copyright © 2008 by
Oriental Publishing Centre, China Publishing Group
All rights reserved
图字:09-2008-012 号

责任编辑:丛绿(conglv2@163.com)
封面设计:布谷工作室 高蕾
版式设计:一步设计
地图绘制:苗伸

暗影渐起

作 者:罗伯特·乔丹(Robert Jordan)
译 者:李镭
出版发行:东方出版中心
地 址:上海市仙霞路345号
电 话:021-62417400
邮政编码:200336
经 销:全国新华书店
印 刷:上海锦佳装璜印刷发展公司
开 本:700×1000毫米 1/16
字 数:930千
印 张:55.25
印 数:0,001—5,100
版 次:2010年4月第1版第1次印刷
ISBN 978-7-5473-0174-6
定 价:88.00元(上、下册)

各界赞誉

甫一出版即登上纽约时报畅销排行榜冠军。《时光之轮》系列不仅在销售成绩上获得肯定,作者罗伯特·乔丹恢弘的笔触更让全球二千万读者为之疯狂。

《时光之轮》被誉为“正统奇幻”及“剑与魔法”的最佳典范,该系列每一部都是一段独特的冒险,又相互交织成宏大的故事情节,作者通过巧妙的构思,将带你进入一个完全不同的史诗世界。

“《时光之轮》……在英语世界,极少有其他的奇幻传说能与它相提并论,能超越它的就更是微乎其微了。”

——芝加哥太阳报

“宏大的、令人敬畏的、丰富多彩的故事情节,让人不由得想起托尔金的作品。”

——出版人周刊

“罗伯特·乔丹开始统治由托尔金一手开创的世界。”

——纽约时报

“《时光之轮》系列是惟一部我致以崇高敬意的作品,与之相比,几乎每一部我读过的其他奇幻作品都黯然失色……这个系列有可能会成为有史以来最伟大的奇幻著作,时间将会说明一切。”

——Abby Goldsmith(评论家)

“罗伯特·乔丹写下了关于光明和黑暗的鲜明形象,有时又有孩子气的惊奇,这里面虽然有着淡淡的托尔金风味,但他也创造了鲜明的自我写作风格。”

——Pittsburgh Press

“《时光之轮》兼具文字的优美和情节的丰富,其中包含着格林兄弟的天真与魅力;赫胥黎的《勇敢新世界》的社会道德精神。这一切,再加上有血有肉的人物、隐秘晦涩的譬喻、趣味性的调剂、生动优美的自然风景,还有那种关于永恒的迷人感觉。作者借助一种语言创造了一个文学世界和这个世界可能具有的一切真实性。”

——布鲁斯特·米尔顿·罗伯森,默特尔海滩太阳报

“全方位感觉的史实。”

——星期日时报

“一场幻梦般的景象。”

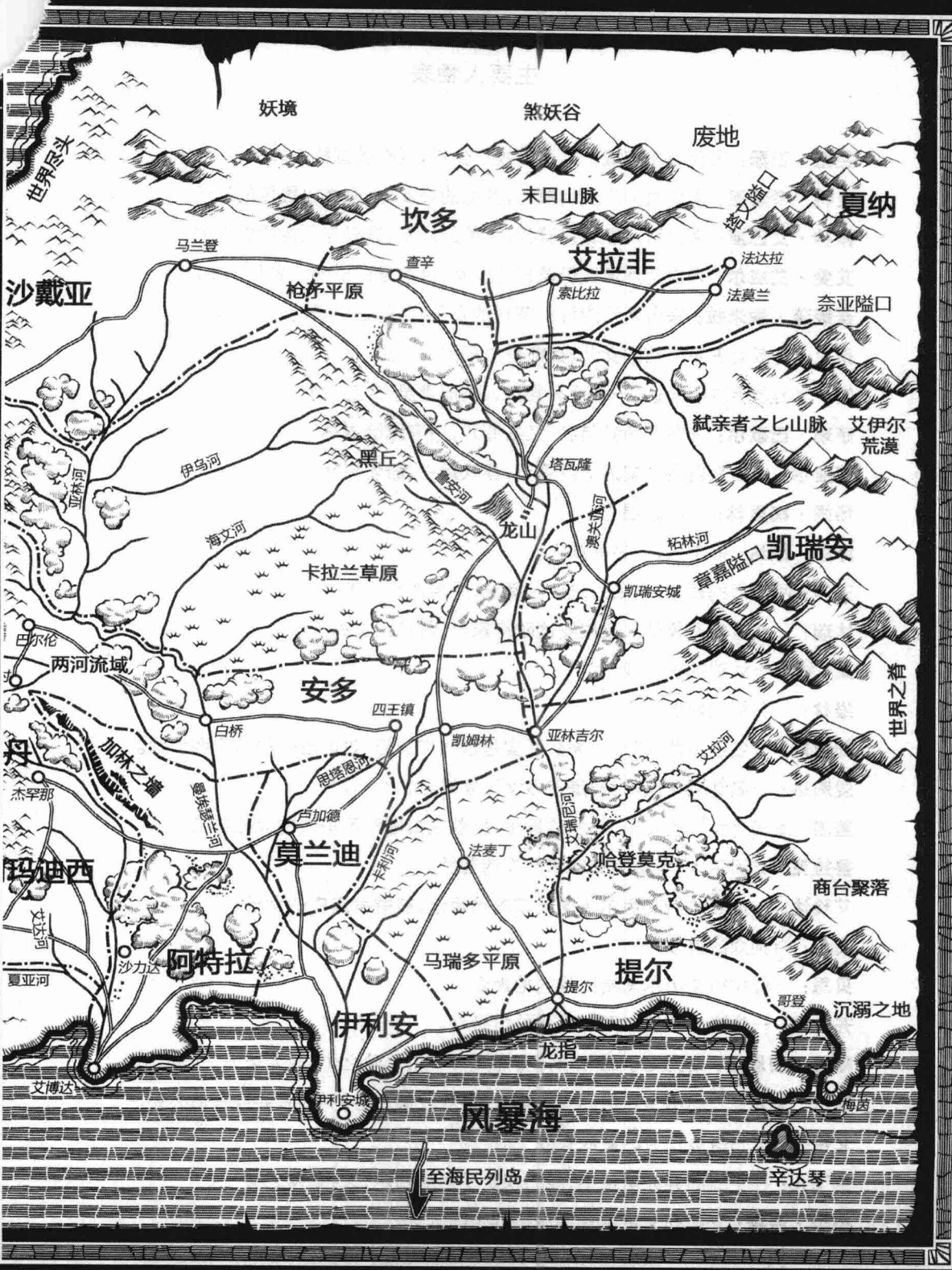
——SFX(英国著名大型幻想综合网站)

“那些读奇幻的人可以欣喜若狂了,这是真正的艺术!”

——John Lee(奇幻作家)



勁風



妖境

煞妖谷

废地

末日山脉

坎多

艾拉非

夏纳

沙戴亚

马兰登

枪矛平原

查辛

索比拉

法达拉

法莫兰

奈亚隘口

伊乌河

海文河

卡拉兰草原

塔瓦隆

柘林河

凯瑞安

安多

四王镇

凯姆林

亚林吉尔

杰罕那

玛德西

莫兰迪

阿特拉

伊利安

提尔

商台聚落

沉溺之地

风暴海

至海民列岛

辛达琴

主要人物表

- 兰德·亚瑟**：来自两河流域伊蒙村的牧羊少年，现在被宣称是转生真龙。
- 麦特·考索恩**：来自两河流域伊蒙村，兰德的好友，具有难以置信的幸运。
- 佩林·艾巴亚**：来自两河流域伊蒙村，兰德的好友，具有与狼沟通的能力。
- 艾雯·艾威尔**：来自两河流域伊蒙村的少女，目前是白塔的一名见习生。
- 奈妮薇·爱米拉**：来自两河流域伊蒙村的女子，目前是白塔的一名见习生。
- 伊兰**：安多女王摩格丝的女儿，目前是白塔的一名见习生。
- 明**：全名是伊尔明黛达，一名拥有判读人类周遭灵光能力的少女。
- 萨琳·巴歇尔**：一名号角狩猎者，又名菲儿，后来嫁给佩林。
- 罗亚尔**：一名来自商台聚落的巨森灵，喜欢读书，酷爱树林。
- 汤姆·梅里林**：一名走唱人。
- 泽凌·散达**：提尔人，一名捕贼人。
- 玉座**：两仪师的领袖，本名为史汪·桑辰，原属蓝宗两仪师。
- 沐瑞**：一名蓝宗两仪师。凯瑞安达欧崔家族，雷芒国王的侄女。
- 岚**：约缚于沐瑞的护法战士。
- 维林**：一名褐宗两仪师。
- 莉亚熏**：一名红宗两仪师，后来被证实是潜伏在白塔、效忠暗帝的黑宗两仪师。
- 爱莉达**：一名红宗两仪师，曾是安多女王摩格丝的顾问。
- 盖温**：摩格丝女王的儿子，伊兰的哥哥，目前在白塔学习护法的战斗技艺。
- 鲁拉克**：艾伊尔人，塔戴得艾伊尔部族的首领。
- 艾玲达**：一位塔戴得艾伊尔苦漠氏族的枪姬众，被智者选中的女子。
- 高尔**：岩狗众的首领。
- 贝恩**：一位拉得艾伊尔黑岩氏族的枪姬众。
- 齐亚得**：一位高辛艾伊尔石河氏族的枪姬众。
- 戴恩·伯恩哈**：圣光之子战斗指挥官杰夫拉·伯恩哈之子，现为圣光之子将军。
- 贝尔·多蒙**：一名出生在伊利安的船长，喜欢收集古老的物品，并且有债必还。
- 艾格宁**：一名身负任务的霄辰女战士。
- 兰飞儿**：在十三名弃光魔使中，能力仅次于伊煞梅尔，又名“夜之女”。
- 杰辛·奈塔**：一名在艾伊尔荒漠旅行的走唱人。

大事记

时间之初

创世主创世：

同一瞬间，暗帝撒丹被封印在煞妖谷，他是所有邪恶的源泉。他许诺谁若帮助他获得自由，他将给予曾服侍他的人难以想象的力量和财富，以及永生。

此时，在这个世界上，还有极少数能够操控至上力的人，他们可以利用至上力施行常人仅能够想象的巨大能力和奇迹，这些人被称作两仪师。他们成立了自己的组织，分为男性两仪师和女性两仪师。

两仪师中有些人因为追求永生和力量，成为暗帝撒丹的崇拜者，试图将暗帝从牢狱中拯救出来，他们和暗帝的其他追随者被称为暗黑之友。

传说纪元时期(起始时间不详，结束于世界崩毁之后)

大约三千年甚至更久以前，暗影战争爆发：

这是暗黑之友为拯救暗帝撒丹而发动的，又称作至上力之战。暗黑之友中最强大的十三个叫做背弃者。

同时，暗帝创造出兽魔人——一种人类跟野兽混血的扭曲种族，它们和暗黑之友一起进攻人类。

就在暗黑之友几乎快要成功时，男性两仪师路斯·瑟林·特拉蒙带领一百位男性两仪师(百盟团，传说纪元中力量最强大的战士)，到煞妖谷重新封印了暗帝和那些背弃者，并制造了七片心灵之石，放置在暗帝囚禁之处的七处焦点上，一旦毁坏了这些心灵之石，暗帝就能被重新释放。

暗影战争结束之后，疯狂之年代开始：

在暗影战争中，当暗帝被路斯·瑟林·特拉蒙等男性两仪师封印时，他也发出了还击，用邪恶污染了真源男性的那一半，使得所有从真源获取力量的男性引导者都变得疯狂。

被称为“真龙”的两仪师路斯·瑟林就找出了他所有的亲属，一个不留地全部杀死了，因此他得到了“弑亲者”的称呼。他最后毁灭了自己，但根据

真龙预言,真龙将会在人类最危急的时刻转生,以拯救人类,不过转生真龙将会再度造成世界的崩毁。这段时间就被称为疯狂之年代,其确实长度无人知晓,但据信几乎延续了将近一百年,直至最后一名男性两仪师死亡

疯狂之年代结束时,世界崩毁:

在疯狂之年代中,男性两仪师因为陷入疯狂而开始了毁灭世界的举动,这个世界的许多疆域因此而不宜人居,幸存者如同风中的沙砾一般四散飘零。这段大毁灭的经过被以“世界崩毁”之名记载于故事、历史和传说中。

世界崩毁之后,传说纪元结束。

灭后纪元时期(元年不详,大约是世界崩毁之后数百年,结束于兽魔人战争之后)

灭纪 300 年左右,十国联盟形成:

这是在世界崩毁、国家再度形成后所组成的联盟,他们的目的是摧毁暗帝。

灭纪 335—336 年,出现伪龙罗林·灭暗者。

灭纪 1000——1300 年左右,兽魔人战争期间:

这是持续了超过 300 年的一连串战争,在这段时间里,兽魔人的军队在全世界到处肆虐,他们的领袖是魔达奥,也是暗帝创造的生物。最后,大多数兽魔人都被消灭或者赶回妖境中。

在这漫长的战争中,有许多国家被彻底破坏,甚至有些国家的疆域完全变得不宜人居。十国联盟也在兽魔人战争中被破坏,曼埃瑟兰就是在这场战争中灭亡的。

这段时间的历史都毁于战火,剩下的只有断简残篇。

灭纪 1300—1308 年,出现伪龙尤瑞安·石弓。

自由纪元时期(始自兽魔人大战之后,至百年战争结束)

自由纪 351 年,出现伪龙达维安。

自由纪 939—943 年,第二次龙之战争:

这是一场对抗伪龙桂尔·亚玛拉桑的战争。在这场战争中,一位

名叫亚图的年轻国王有着非常突出的表现,即后来的亚图·鹰翼。

自由纪 943——994 年,亚图·鹰翼统治时期:

这名传奇君王的帝国包括了世界之脊西方的全部疆域,甚至远达艾伊尔荒漠以外的一些区域。他还于自由纪 992 年派出大军横渡爱瑞斯洋,期冀完成世界与民族的统一。但在他过世之后,这些远征军的联系就全都断绝了,而因为他的过世造成的权力虚悬,则直接引起了随后的百年战争。

自由纪 994—1117 年,百年战争:

这一连串战争的起源都是由于亚图·鹰翼的去世所造成的权力结构转移和变动所致。它们造成了巨大的破坏,爱瑞斯洋和艾伊尔荒漠之间的土地大都荒废,从暴风海到妖境之间的人群几乎全都被牵扯进去,历史纪录几乎全部被毁灭。亚图·鹰翼的帝国也在战争中分崩离析,之后,近代各国才陆续建立。

百年战争期间,圣光之子组织建立:

其目的是对抗日益猖獗的暗黑之友,它在随后的战争期间演化成一个完全的军事组织,痛恨两仪师,并且将所有支持或是与两仪师友好的人们视作暗黑之友。

新纪元时期(百年战争后直至目前)

新纪 976—978 年,艾伊尔战争:

新纪 972 年,安多王女提格兰的兄弟路克消失于妖境之后,提格兰随即也跟着失踪,这一意外引发了安多的继承之争,从而间接导致了艾伊尔战争。凯瑞安的王雷芒死于这场战争中。

新纪 997 年,出现伪龙洛根。

新纪 998 年,出现伪龙马瑞姆·泰姆。

新纪 998 年,真龙现世:

在两河流域的小乡村伊蒙村,三名年轻人——兰德、麦特和佩林——遭到黑骑士和兽魔人的追杀,开始了对抗暗帝、拯救世界的旅程。转生真龙原来就是牧羊人兰德,他和他的朋友们,又会遭遇怎样的传奇历险呢?

前情提要

第三部《转生真龙》中关于真龙转生的预言日渐明朗，现实与梦境的牵绊愈来愈深，兰德等人追逐因缘的轨迹兵分四路，最后殊途同归在提尔之岩。

夏纳战士目睹了兰德与暗帝战斗的景象，相信兰德是转生真龙，从而聚集在他的真龙旗下。而麦特为了斩断红宝石匕首的诅咒，随褐宗两仪师维林前往塔瓦隆，同行的还有奈妮薇、艾雯、伊兰，以及“嗅罪者”修林。尽管真龙转生的消息已经传开，可猜忌与混乱也随之而来，狩猎者依然在全力搜寻瓦力尔号角，兰德本人则与两仪师沐瑞分歧日深。

佩林在梦中得到警告：“三条线编织在一起，分担着另一个毁灭的命运。一条被切断，三条全断。”并首次见到禁忌之剑凯兰铎。原来在真龙预言中，真龙舞起凯兰铎，提尔之岩将会陷落，这是真龙转生最重大的迹象之一。在一次兽魔人的袭击后，兰德不想再有人因他而死，所以不辞而别，离开队伍独自前往提尔，沐瑞、佩林等人前去追寻。离开时，明对佩林说在他肩膀上看见一只猎鹰和一只鹰，警告他要小心美丽的女人。

奈妮薇、艾雯等人回到塔瓦隆，却因擅自离开而被玉座处罚去厨房帮工。其实玉座另有计划，原来之前莉亚熏与十二个黑宗两仪师离开塔瓦隆，并抢走若干特法器，玉座授意奈妮薇与艾雯乘被惩罚之机调查此事，奈妮薇拉伊兰共同参与。

麦特得到救治。艾雯由于被认为具有梦卜的能力，而得到了珂芮宁·尼达的梦戒特法器，借此可以进入梦的世界——特·雅兰·瑞奥德。在成为见习生的仪式中，艾雯发现黑宗两仪师与十三名魔达奥融合，将产生更可怕的后果——惊怖领主。在一个神秘口信的引导下，奈妮薇、艾雯、伊兰发现了黑宗留下的物品，并察觉其中很多迹象都指向提尔。在玉座的首肯下，她们决定动身前往提尔，临行前她们协助麦特离开塔瓦隆，让麦特捎信给伊兰的母亲——安多女王摩格丝。

麦特凭借自己卓越的运气，通过赌博为自己赚足路费，却受到

灰人伏击，又在客栈遇到走唱人汤姆·梅里林。麦特劝说汤姆同行，在送信过程中，却无意中发现女王的新顾问加贝瑞将对伊兰不利，便与汤姆搭船赶往提尔去保护奈妮薇、艾雯和伊兰。

沐瑞、岚、佩林与罗亚尔一路急追兰德，途中由于佩林救了一名被俘的艾伊尔人而被迫改走水路。船离岸时一名叫做萨琳·巴歇尔的女子要求加入，她自称狩猎者，并要求佩林称她为菲儿，意思是“猎鹰”。这使得佩林再次想起明临别时的预言。

奈妮薇、艾雯和伊兰在救了一名艾伊尔枪姬众后，又被这批艾伊尔人所救。经过长途跋涉，奈妮薇三人在提尔登陆，通过当地智妇桂娜大妈的帮助，请捕贼人泽凌·散达帮忙寻找逃亡的黑宗两仪师。

佩林等人也抵达了提尔，他们在一家旅店住下后，佩林帮助隔壁铁匠打铁，借此思考自我，得到铁匠赠予的一柄铁锤，这期间菲儿一直注视着他。随后沐瑞调查回来，召集大家说萨门大君就是弃光魔使之中的拜拉奥，并推测拜拉奥因为无法拿到凯兰铎，而设计让兰德拿到剑后进而抢夺。

由于黑宗两仪师的施法逼迫，泽凌泄露了奈妮薇三人的秘密，三人被莉亚熏等黑宗擒获。恰巧麦特为给汤姆治病找到桂娜大妈，得知她们被抓的消息，便立即赶往提尔之岩城堡。在城堡中麦特遇到泽凌，当听说麦特准备潜入石堡救出女孩，内疚不已的泽凌也加入了麦特的援救行动。

菲儿误中了本来是为沐瑞设下的陷阱，被摄入梦境中。沐瑞决定乘机攻击潜伏在提尔之岩城堡的弃光魔使拜拉奥。佩林则选择进入梦境救助菲儿，来到了梦里的提尔之岩。

艾雯在地牢中醒来，发现梦戒还在，便借此进入特·雅兰·瑞奥德里导引，与守卫的黑宗两仪师展开争斗。

此刻兰德也来到了提尔之岩，一路杀向凯兰铎所在的地方。因缘的线索在提尔之岩编织交汇，暗帝与真龙的战斗再次展开……真龙挥舞凯兰铎，提尔之岩终于陷落，龙之人众聚集在兰德身旁。在提尔之岩城堡上空，真龙旗高高飘扬，街道上的人们都在高声颂扬转生真龙的名字。

暗影将覆盖世界,让每一片大陆陷入黑暗。即使在最渺小的角落里,也找不到光明与安全。根据预言中的记载,自黎明而来之人,孕育自枪姬之人,他将伸出双手,抓住暗影,整个世界将在救赎的痛苦中号叫。全部荣光都归属于造物主,归属于光明,归属于那个将再次转生之人。愿光明从他手中拯救我们。

——摘自《卡里雅松轮回》之注释

瑟瑞林·达·莎梅勒·莫塔拉

贾拉麦德至高女王珂梅勒的建言姐妹

第三纪元,约灭纪 325 年

目 录

—— 时光之轮 4: 暗影渐起(上) ——

各界赞誉

时光之轮大地图

主要人物表

大事记

前情提要

第1章 暗影的种子 ____1

第2章 因缘中的漩涡 ____33

第3章 映像 ____64

第4章 丝线 ____79

第5章 审问者 ____85

第6章 门 ____94

第7章 玩火 ____110

第8章 硬脑袋 ____123

第9章 决定 ____136

第10章 岩之屹立 ____149

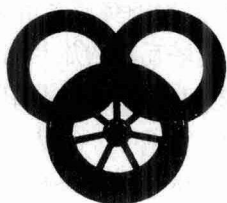
第11章 危机四伏 ____161

第12章 坦其克还是白塔 ____178

第13章 谣传 ____186

第14章	梅茵的风俗	194
第15章	踏进门内	202
第16章	离别	212
第17章	诡计	224
第18章	进入道中	243
第19章	浪舞者号	253
第20章	风起	265
第21章	直入心中	280
第22章	离开提尔之岩	293
第23章	石之外	307
第24章	鲁迪恩	328
第25章	枪矛之路	340
第26章	献身	356
第27章	在道中	375
第28章	向根结之塔	386
第29章	回家	396
第30章	橡树之外	409
第31章	保证	419

第 1 章



暗影的种子

时光之轮旋转不息，岁月来去如风，世代更替只留下回忆；时间流淌，残留的回忆变为传说，传说又慢慢成为神话，而当同一纪元轮回再临时，连神话也早已烟消云散。在某个被称为第三纪元的时代，新的纪元尚未到来，而旧的纪元早已逝去。一阵风在末日山脉刮起。这阵风并非开始，时光之轮的旋转既无开始，也无结束。但这确实也是一个开始……

向北又向西，风在清晨的阳光下吹拂，掠过看不见尽头的滚滚草原和零星可见的灌木丛，跨过流淌不息的鲁安河，穿过犬牙交错的龙山顶峰。这座记载于传说中的险峰挺立在广袤的大平原上，轻盈的白云也只能在它的腰间盘绕，碰不到它不断冒出烟气的峰尖。龙山，真龙丧命、传说纪元结束的地方，也是真龙将要或者已经转生之地。向北又向西，将裘德、代伦和亚林代尔等村庄甩在身后。在那里，有雕石花边的拱桥一直通向闪亮之墙。那一片宏大的围墙后面，是许多人心目中世界上最大的城市——塔瓦隆。每个傍晚，龙山顶峰的阴影刚好能碰触到它。

在这片城墙后面，两千年前由巨森灵建造的建筑物，看上去如同从大地中生长出来，而不是用一砖一瓦搭建而成；将它们塑造成今天这个样子的，似乎是

千年来的风雨蚀刻，而不是巨森灵匠人巧夺天工的双手。这些建筑中，有些会让人联想到飞翔的鸟雀，或者是深海里巨大的贝壳。高耸的楼塔，有的呈细长的柱状、螺旋形，还有的在顶端向外扩展成喇叭口形。悬在百步以上的空中桥梁将它们彼此连接，而这些桥常常是没有栏杆的。刚刚来到塔瓦隆的人，都会因这番奇景而惊讶不已。

白塔是这些高塔中最巨大的一座，也是这座城市的主宰，在阳光下熠熠生辉，如同经过抛光的玉石。时光之轮围绕塔瓦隆旋转，塔瓦隆则围绕白塔旋转，这座城里的人们都这么说。来到塔瓦隆的旅行者在看到城外的桥梁前，在他们的船长看到这座巨岛前，就能看见白塔反射着阳光，如同耀目的火炬。围绕在白塔围墙之外的方形大广场和白塔相比，也显得窄小了许多，广场中的人更小得和虫子差不了多少。但即使白塔是塔瓦隆城中最小的一座建筑，作为两仪师力量的核心，它仍然会是这座岛城的君主。

尽管广场上人数众多，但巨大的广场仍旧显得空旷。在广场边缘，熙熙攘攘的人群挤成了一团，人们都在忙着自己的日常事务；但愈是靠近白塔，人就愈少，在高大的白色围墙周围五十步的地方，石板地面上见不到一个人影。当然，在塔瓦隆，两仪师得到的并非只是尊敬，玉座统治着这座城市，就像她统治着两仪师，没有谁会想在不必要的时候靠近两仪师的力量。人们喜欢在客厅里安放豪华的壁炉，并不代表人们喜欢走进壁炉中的火堆里去。

不过真的也有人会来到这里，走上塔前宽阔的阶梯，走向可以让十二个人并肩进入、雕花繁复的大门。两扇大门敞开着，欢迎任何的来访者。总是有人需要帮助，总会有人为某个疑问而来寻求答案，他们认为有些疑难只有两仪师能解决。这样的人有些住在塔瓦隆附近，还有许多来自很远的地方，如艾拉非和海丹、沙戴亚和伊利安。很多人在这里得到了帮助和指点，不过通常不是他们所预料和希望的。

明一直戴着宽大的斗篷兜帽，将她的脸深深地藏在阴影里。天气很热，不过这件斗篷的布料很轻薄，所以人们不会觉得她的穿着有什么奇怪的地方，只会以为她是个过于害羞的女子。而且，有许多人在走进白塔时都会害羞的。总之，她只是个不引人注目的普通女孩。她的黑头发和离开白塔时相比更长了一些，不过还是没碰到肩膀。衣裙是朴素的蓝色，只在领子和袖口的地方有一圈窄窄的白色杰瑞可丝镶边。她的衣着就像是一个富裕农夫的女儿穿上她最好的节日衣装，前来白塔拜谒，和其他踏上这道宽阔阶梯的女子一样。至少，明希望她看上去和她们是一样的。她强迫自己不再去看那些女子，不再怀疑自己和她们有什么不同。我能做到。她对自己说。